



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

VÊPRES DU TEMPS ORDINAIRE

VENDREDI IV

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !  
Seigneur, à notre secours !

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
au Dieu qui est, qui était et qui vient,  
pour les siècles des siècles. Amen. Alléluia !

HYMNE

1. Lúcis Créator óptime, lúcem diérum próferens,  
Primórdiis lúcis nóvæ mún-di párans oríg-inem.  
*Dieu, Créateur de la lumière, tu donnes  
aux jours leur éclat et préludas par  
la lumière aux origines de la terre.*

3. Ne mens graváta crím-ine, ví-tæ sit éx-sul mún-ere,  
Dum nil perén-ne có-gi-tat, sesé-que cúl-pis íl-li-gat.  
*Que notre âme chargée de fautes ne soit pas  
privée de la vie, en oubliant les biens qui durent,  
en s'enchaînant dans le péché.*

2. Qui má-ne jún-ctum vés-peri dí-em vocári praécipis:  
Illá-bitur té-trum chá-os, au-di pré-ces cum flé-tibus.  
*Tu voulus qu'on appelât jour l'union du matin et  
du soir. A l'heure où descend la nuit sombre,  
entends nos pleurs et nos prières.*

4. Cælé-ste púl-set óstium, ví-tále tól-lat praémium:  
Víté-mus ó-mne nóx-ium, pur-gé-mus ó-mne péssimum.  
*Qu'elle frappe aux portes du ciel, qu'elle ait la vie  
en récompense ; évitons tout ce qui est mal,  
rejetons ce qui est péché.*

5. Prae-sta, Pá-ter piís-sime, Patrí-que có-m-par Ú-nice,  
Cum Spí-ritu Pará-clito, ré-gnans per ó-mne sae-cu-lum. Amen.  
*Exauce-nous, Père très bon, toi son Unique, égal au Père,  
et toi l'Esprit Consolateur, toi qui règnes dans tous les siècles. Amen.*

PSAUME 144A



Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi,  
je bénirai ton nom toujours et à jamais !  
**Chaque jour je te bénirai,  
je louerai ton nom toujours et à jamais.**  
Il est grand, le Seigneur, hautement loué ;  
à sa grandeur, il n'est pas de limite.  
**D'âge en âge, on vantera tes œuvres,  
on proclamera tes exploits.**  
Je redirai le récit de tes merveilles,  
ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

**On dira ta force redoutable,  
je raconterai ta grandeur.**  
On rappellera tes immenses bontés,  
tous acclameront ta justice.  
**Le Seigneur est tendresse et pitié,  
lent à la colère et plein d'amour ;**  
La bonté du Seigneur est pour tous,  
sa tendresse, pour toutes ses œuvres.  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
pour les siècles des siècles. Amen.**  
*Béni sois-tu...*



Que tes œuvres, Seigneur, te rendent grâce,  
 et que tes fidèles te bénissent !  
**Ils diront la gloire de ton règne,**  
**ils parleront de tes exploits,**  
 annonçant aux hommes tes exploits,  
 la gloire et l'éclat de ton règne :  
**ton règne, un règne éternel,**  
**ton empire, pour les âges des âges.**  
 Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit,  
 fidèle en tout ce qu'il fait.  
**Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent,**  
**il redresse tous les accablés.**  
 Les yeux sur toi, tous, ils espèrent :  
 tu leur donnes la nourriture au temps voulu ;

**tu ouvres ta main,**  
**tu rassasies avec bonté tout ce qui vit.**  
 Le Seigneur est juste en toutes ses voies,  
 fidèle en tout ce qu'il fait.  
**Il est proche de ceux qui l'invoquent,**  
**de tous ceux qui l'invoquent en vérité.**  
 Il répond au désir de ceux qui le craignent ;  
 il écoute leur cri : il les sauve.  
**Le Seigneur gardera tous ceux qui l'aiment,**  
**mais il détruira tous les impies.**  
 Que ma bouche proclame les louanges du Seigneur !  
 Son nom très saint, que toute chair le  
 [ bénisse toujours et à jamais !  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,**  
**pour les siècles des siècles. Amen.**

CANTIQUE DE L' APOCALYPSE (15)



Grandes, merveilleuses, tes œuvres,  
 Seigneur, Dieu de l'univers !  
**Ils sont justes, ils sont vrais, tes chemins,**  
**Roi des nations.**  
 Qui ne te craindrait, Seigneur ?  
 A ton nom, qui ne rendrait gloire ?

**Oui, toi seul es saint !**  
**Oui, toutes les nations viendront et se**  
 [ prosterneront devant toi ;  
 oui, ils sont manifestés,  
 tes jugements.  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,**  
**pour les siècles des siècles. Amen.**

MAGNIFICAT du 8<sup>ème</sup> ton

Magnificat ánima méa Dóminum,  
**Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.**  
 Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ,  
 ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes.  
**Quia fécit míhi mágna qui pótens est :**  
**et sánctum nómen éjus.**  
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies timéntibus éum.  
**Fécit poténtiam in bráchio súo :**  
**dispérsit supérbos ménte córdis súi.**  
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.  
**Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.**  
 Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.  
**Sicut locútus est ad pátres nóstros,**  
**Abraham et sémini éjus in saécula.**  
 Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,  
**Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,**  
**et in saécula sæculórum. Amen.**

*Mon âme exalte le Seigneur,  
 Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !  
 Il s'est penché sur son humble servante ;  
 désormais tous les âges me diront bienheureuse.  
 Le Puissant fit pour moi des merveilles :  
 Saint est son nom !  
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.  
 Déployant la force de son bras,  
 il disperse les superbes.  
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.  
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.  
 Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,  
 De la promesse faite à nos pères,  
 en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.  
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
 Maintenant et à jamais,  
 dans les siècles des siècles. Amen.*